

訓詁演繹

漢語解釋 與文化詮釋學

盧國屏◎著

這是一本將古老「訓詁學」做現代詮釋——結合理論與文化應用、
兼容並蓄而成的「漢語文化學」，就古典漢語而言，
它也仍然是一本「訓詁學概論」。



訓詁演繹

漢語解釋 與文化詮釋學

盧國屏◎著

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

訓詁演繹：漢語解釋與文化詮釋學／盧國屏

著．——初版．——臺北市：五南，2008.03

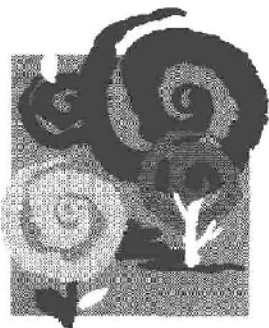
面；公分——（語言文字學系列）

ISBN 978-957-11-5122-9（平裝）

1. 漢語 2. 訓詁 3. 中國文字 4. 詮釋學

802.1

97001962



1XZW 語言文字學系列

訓詁演繹 漢語解釋與文化詮釋學

作 者 — 盧國屏 (395.6)

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 龐君豪

主 編 — 黃惠娟

責任編輯 — 王兆仙 黃麗玟

封面設計 — 童安安

出 版 者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：106 台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市中國區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 得力商務律師事務所 張澤平律師

出版日期 2008年3月初版一刷

定 價 新臺幣350元

推薦序一

語言・文字是傳達、溝通和紀錄人類思想、感情與行事的工具，它的本身就是人類至為寶貴的文化遺產，人類的歷史文化也靠它才得以綿延不絕。漢語在世界語言、文字群中的地位相當特殊，說它是代表中國文化的一大特色，並不為過。但自清末民初以來，有不少人對這使用數千年的漢語，卻有種種的懷疑，例如呂叔湘在〈文字改革〉一文中就指出漢字有三難，他說：「寫文章難，認字難，不同地區的人說話難。」漢語真的這麼難嗎？如果真是如此，為何用漢語寫成所留下來的文獻資料會如此的豐富，歷史會如此悠久，使用人口會如此眾多，其間一定有其道理；如果能從「漢語的解釋」和「漢語的文化詮釋」的理論與實際應用的角度去探討，不但可以看到漢語的真相，而且將會發現漢語是相當優秀的語文。

漢語研究是中國學術文化研究的根本。本書即基於這樣的理念，對漢語的解釋與文化詮釋的關係，做層層分析；全書共分六章，首章為序論：提出語言與文化的對應關係，強調語言解釋和語言文化詮釋的必要性，認為解釋與詮釋二者具有同步的本質，並肯定古典訓詁的價值，指出訓詁新演繹的重要方向。第二章：漢語基本結構與特質；主要在分析漢語為孤立語的特徵，以及漢語在形、音、義方面的特色，也注意到漢語結構和族群思維及在集體意識上的作用，及其所形成漢語文化圈的意義。第三章：漢語歷史與社會文化的變遷；是從漢語歷時性的變化流行，去看古代漢語和現代漢語的演變情形及其所反映出的社會現象。第四章：漢語解釋理論與方法；以及積木理論先認識漢語象形、指事之初文，進而討論合文成字的形聲、會意字，並歸納出漢語造字的共同特質，如字形偏旁為意義重心，又依部首以辨義，但有其限制；字形重疊則語義擴大，同聲多同義，凡字之義，必得諸字之聲，凡某聲皆有某義，形聲多兼會意等例；其間語音與語意關係密切，尋聲可以求義，而語音的成立條件為何？又音、義二者如

何結合？又怎樣從字根得知語根？及從同語根的字群如何去瞭解該字群的意義，都列舉了實例一一加以說明。第五章：漢語文化詮釋理論與方法；以詞匯、詞族的演繹法，部首、字族的演繹法，常識、知識的整合法，配合經典語言材料的文化溯源，和經典文字本義的解釋，可瞭解經典內涵，再經由經典文化的詮釋，便可還原社會和事實的真相。漢語系統的社會文化價值也得以建立，這也是本書的結論。深入淺出，脈絡清晰，立論精確，自成一家之說。

盧國屏教授是政大中文研究所博士，有幸擔任其碩、博士論文的指導教授，對盧教授的好學深思、積極有為、待人親切誠懇的態度，印象極為深刻。畢業後在淡江大學中文系專任，並一度擔任系主任，還曾在加拿大維多利亞大學、美國加州大學沙加緬度分校擔任訪問和研究教授。他的研究專長領域，主要在爾雅學、語言學、文字聲韻、文化學等方面；所教授的也都是這些領域的相關課程。這些年來，研究甚勤，所發表專書、期刊、研討會論文至為豐富；其著作的主要特色，是理論和實務相互結合，不流於泛泛之論。本書是他已經出版的第十本，目前尚有二本，也將於近期中出書。在將出版之際，能寫一點心得做為序言，或可幫助讀者瞭解作者和本書的內容大要，至為榮幸。今天漢語的學習和漢語文化的研究，已成為國內外的熱潮和顯學，本書的出版應有其時代意義。

逢甲大學講座教授

李威熊

民國九十七年春月

推薦序二

民國92年時，淡江大學成立了一個精緻型的研究所。這個所的名稱很長，叫做「漢語文化暨文獻資源研究所」，簡稱「語獻所」。它沒有收大學部的學生，是一個只有碩士班的獨立所。

由於這個研究所歸屬於淡江大學文學院，而且除了張珮琪老師是俄國莫斯科大學語言學博士之外，吳哲夫老師、陳仕華所長、國屏和我原本都出身於國內的中文系，後來也同時都隸屬於淡江大學中文系，以至於很多人都認為這個所是從淡江中文系「分」出來的一個「組別」。可是事實上並非如此，我們在理念上和中文系有很大的區隔，它是由一個嶄新的理念所創建出來的一個全新的研究所。

這個所的創建，完全是國屏的理念的實踐。民國90年的夏天，當他初次提出這個結合語言、文字、文獻、文化研究的理念時，初步的質疑是在所難免的。可是經過他不斷的解釋，終於證實這個理念是可以禁得起檢驗。我們通過了學校和教育部的層層審核，成立了這個研究所。

國屏有三項背景素，因緣際會的培養了國屏的眼光。其一，淡江中文系多年來一直以開拓漢學界的國際資源為主要發展目標，因此國屏時常和中文系的師生們到世界各國去開學術會議，使國屏的眼界大開。其二，國屏是研究訓詁學出身的，在與世界各地的漢學家交流時，國屏素來的學術訓練使他發現經由語言和文字的解釋，可以達到詮釋中國文化的目的，他的研究方向也因之逐步的建構起來。其三，國屏的夫人是韓國華僑，他的家庭成員中亦不乏與外籍人士通婚者。這種國際化的生活環境，造就了國屏殊異的國際觀，使他在看漢語文化的問題時，能夠站在制高點上盱衡全局，不至於困守在臺灣一隅，甚而能有所創發。

想要有所創發，是很難走出去的一大步。淡江大學長期以來所推行的國際化和未來化，使我們不得不反思當前中文系的處境。中文系要研究的

範疇太過寬廣，教師們的自由學術取向，雖然給我們很大的發展空間，但是相對的也較不容易建立一個系所整體的研究特色。我們幾個熟識的同事們在多年以前，就曾經私下討論過這個問題，也曾得出一個改良的方法，就是在研究所碩士班的階層分立專業，讓各個不同領域能有一個專業發展的空間。也就是說，如果在不考慮私立學校財務和資源的條件之下，不妨將中文系的體系改成為一個橄欖型的結構：一個大學部，多個碩士班，一個博士班。我們曾經考慮過的碩士班有哲學所、現代文學所、古典文學所、藝術所、語言所、文獻所等等。其中有些所甚至都已經進入實質討論的階段，但是最後在現實的考量下，都沒有成功。

但是這樣的討論，構成了國屏創發一個全新領域研究所的肇因。據我所知，國屏的思考是我們應從全球化的概念去著手，設立一個以「漢語言文化圈」及「漢語言歷史圈」為目標的獨立研究單位；並以強烈的企圖心，讓這個單位成為全球漢語文化圈的研究基地，退而可突破傳統中文系的研究項目，進而可開創以「漢語文化」為思考範疇的研究領域。

民國90年的一個夏夜，國屏打了一通長長的電話給我，興奮的訴說著他的理想。然後他就展開了一串漫長而艱苦的申請與籌備工作。整個課程設計的理念在於：人類的思想藉由語言來表達，文字記載了語言與思想，文獻又記載了文字，而文化思想則藉由文獻來記錄與傳達。而研究範疇，則是「漢語文化」。於是，「漢語文化暨文獻資源研究所」就這樣成立了。招生的對象不限科系，不限國籍。因為「漢語文化」的研究，本來就不是某一個科系或國籍所專有的。

有一個相近的例子可以拿來稍做對比的，就是日本長崎大學的環境學部。日本大學中的學部，是一級單位，就相當於我們大學中的一個學院。長崎大學環境學部的創設理念是：一個地域的「環境」，是由各個不同面向所共同構築而成的。所以在這個學部裡，有文學專業，有經濟學專業，有都市計劃專業，有法學專業等等，他們從各自的專業領域去研究一個地域的發展歷程與文化，最後彙整起來，就可以詮釋這個地域的「環境」。

相對於他們做一個地域環境的實質研究，語獻所做的則是一個概念中

的「漢語文化圈」的研究。由於語獻所是一個較小的二級研究單位，所以我們根據原有的理念，將研究項目集中鎖定在漢語文化圈中的幾項文化要素為對象，亦即漢字、漢語語言、漢籍文獻。並且設定這些項目的研究方向，都是以文化為歸依。例如我們研究漢字，並不是只限於研究字形字音字義，而是擴大到每一個字的形成與運用時，其背後的文化義蘊等等。將這幾個不同面向的研究彙整起來，就構成了「漢語文化圈」的研究。所以語獻所的成立，不但意味著研究範疇的突破，同時也是研究觀念的突破。

為了將我們的理念形諸文字，所以在語獻所成立之初，我們就相互約定，由國屏來撰寫一部以文化為指標的漢語文化學著作；而我則要撰寫一部同樣以文化為指標的文獻學著作。如今，國屏依約寫了這本《訓詁演繹——漢語解釋與文化詮釋學》。這本書，掌握了各個時代的時代性，結合了社會與文化之間的變異，有縱向的歷史觀及橫向的世界觀，完全符合了我們當初所談的理念。而我的著作，至今還是只在草創階段，仍有待努力。

創業維艱，雖然語獻所如今已經順利的走入第五年，可是還是有許多的執行方法仍在摸索中。然而，至少我們的方向和目標是明確的。我們相信，在未來的學術領域中，我們選擇的是一條具有前瞻性的、有發展性的正確道路。

七年來，我看到了國屏以最純摯的心，無私的將全部心力奉獻給學術理想。他不求名利，只想攬住漢語領域中的世界潮流，並且努力的要將我們這個研究團隊推到潮流的最前端。我從國屏身上體會到學術真是一門良心事業；而人活著，就該有一點理想性，這樣的生命才有意義。

淡江大學語獻所教授

周彥文

2007年12月25日

自序

這本書其實只是歷年來在教學上的一些材料和心得的條理化，算不上什麼創見。這些課程包括「文字學」、「聲韻學」、「訓詁學」、「語言學概論」、「漢語文化學」，研究所部分有「應用語言學」、「社會語言學」、「小學專題」、「漢語文化學理論與應用」等，基本上就是理論漢語與應用漢語的課程與研究範疇。

我一直有個概念，語言的學習與研究如果只是停留在理論層次，這樣的語言研究在價值性的發揮上是不足的，尤其在社會貢獻度這部分，而這就不符合語言的社會屬性與社會本質。這樣的概念由來其實有跡可循，在政治大學中文所的碩士論文時期，跟著恩師 李威熊教授做「清代爾雅學」，那是一個經學、語言學的學術歷史系統研究。那時候認為要走語言這條路，我應該先從學術史開始，也好先有個完整的史的觀念。

博士論文時期，蒙 威熊教授與周何教授指導，繼續做「爾雅與毛傳的比較研究」，那則是一個純粹的理論漢語的研究，將兩部上古漢語的總結式的訓詁語言專書擺在一起，以訓詁觀點架構出截至漢初的漢語形、音、義的整體關係。不管當時做得好不好，它總之是一個純粹的理論研究，希望自己的漢語學習可以在理論層次上有比較穩固與紮實的基礎，而語言的文化詮釋工作，也就先放在心裡且寄望來日。

畢業後在系裡從事漢語言的教學與研究，我開始思考「爾雅」這部現代人看起來像天書的經書，我自己讀得很有趣，可是能分享與應用的人卻少，我覺得這種遺憾是我的責任，我應該讓其他不必進入純粹漢語理論系統的人也可以分享爾雅的多元化功能、也可以利用爾雅的優質語言資源。於是在多年前從語言的應用層次中，架構出《爾雅語言文化學》那部書，寫得不是很好，但卻也是我多年來「語言其實就是社會、文化」、「語言應該為社會、文化服務」、「學者不應該只停留在理論語言學中」，以及

在當代「建構文化」的諸多觀念實現的產物，簡單來講，就是想表達「理論語言學是為了應用語言學而存在」的觀點。

之後的幾年，我又把概念再擴大到「語言文化學」的層次，提出了「漢語文化學」的學科領域，來總稱前面那些我對語言學術的觀點。除了在學生書局有個《漢語文化學叢刊》外，民國92年淡江大學更成立了「漢語文化暨文獻資源研究所」，以漢語與文獻學為合作路徑，進行古典與現代文化的全面研究。我概念中語言與社會文化的緊密結合、傳統漢語的精良研究成果應該延伸應用到現代社會等等的學術理想，也就初步落實在這個全新的研究單位裡。

回顧我的專業領域與學術發展，最要感謝恩師 威熊教授，引領我從漢語的「訓詁」出發。中文系的「訓詁學」課程，其實一直欠缺真正專業的師資，因為「訓詁學」需要有字形與語音的專業，而後能進行漢語語義研究，也就是「訓詁學」是「文字學」、「聲韻學」的漢語「形、音、義」終極完整系統。再加上我的概念裡，漢語理論研究又是為了文化應用而存在，於是「訓詁學」必須要理論與應用兼容並蓄，並且能延伸應用在當代漢語，這其實是很細膩而不容易教授的一門課程。

我在「訓詁學」的課堂上，通常一開始介紹訓詁架構時，就會為學生將「訓詁學」的名稱改換為「漢語解釋與文化詮釋學」，除了現在的年輕學子面對「訓詁」二字，在初步概念上已經不知道這門功課的積極實用性與活潑性外，其實我要說明的也正是我的「理論必須應用」，「語言解釋與文化詮釋同步」的「學術演繹」理想。現在這書落實了課堂與研究上的理念，也初步落實了「漢語文化學」想做的一點延伸功課。當然，就古典漢語而言，它仍然也還是一部「訓詁學概論」。

或許我的心太大，在一部小書中要放進這麼多的學習經驗。不過這麼多年來，有政大的諸多恩師的提攜，有淡江中文系所、漢語文化暨文獻資源研究所的師長、同仁們的鼓勵支持，我想在一定階段中提出成果報告也是必要的。未來還要學習精進的地方仍多，但是卻很想在這個階段，先對政大的恩師們、淡江中文系的高柏園副校長、周彥文教授、「語獻所」的

陳仕華所長、吳哲夫教授、張珮琪教授致上謝意，感謝多年來各位在我的學術路線上的支持與力挺。

民國94年我赴California State University, Sacramento（加州大學沙加緬度分校）從事為期一年的漢語教學與研究工作，太太銀順和兒子楚楚也一同赴美。結束後舉家又遷往加拿大溫哥華定居，我則利用寒暑假假期回家團聚。太太銀順在婚後一直細心照料我，我也養成依賴的習慣，成了日常生活的白痴。這兩年我獨自在這工作寫稿，她一直感到不捨與遺憾，透過網路科技依然每天都給我鼓勵。現在稿子完成，我想她對於我時而沒有好好吃飯的這件事，也暫時可以安心了。

書籍的出版工作，蒙五南前主編秀珍、現任主編惠娟及編輯兆仙、麗玟的大力指導，他們的細膩與耐心，讓我非常驚艷，在這也致上最大謝意。

淡江大學中文系

盧國屏

民國96年12月1日

目次

推薦序一 / 李威熊 (2)

推薦序二 / 周彥文 (4)

自序 (7)

第一章 序論——模式與目的 1

第一節 漢語與文化的對應關係 1

第二節 語言解釋的必要性 3

第三節 語言文化詮釋的必要性 5

第四節 解釋與詮釋的同步本質 7

第五節 古典訓詁價值——解釋與詮釋 8

第六節 訓詁新演繹——永續經營 9

第二章 漢語基本結構與特質 11

第一節 從漢藏語系看漢語家族 11

第二節 漢語的主要語言特徵 12

一、孤立語 13

二、具備聲調 13

三、單音節詞根占多數 14

四、使用量詞 14

五、以虛詞和語序作為表達語法意義的主要方式 15

第三節 音素特質 16

第四節 音節特質 18

第五節 詞的特質 20

一、從詞的組合序列觀察 21

二、從聲音方面觀察 21

第六節 文字特質 22

一、聽覺符號系統 22

二、視覺符號系統 23

三、一字多音 24

四、穩定與通用的符號系統 25

五、條理化的學習系統	26
第七節 聽覺視覺符號的藝術天性	29
一、雙聲疊韻	30
二、平仄	31
三、對仗	33
四、回文	35
五、書法	40
第八節 漢語結構與族群思維	43
一、格局方正	43
二、平衡對稱	44
三、耿介正直	44
四、人生哲理	45
第九節 族群集體意識——漢語文化圈	46
第三章 漢語歷史與社會文化變遷	49
第一節 古代漢語與社會文化變遷	49
一、先秦時期	49
二、秦漢時期	53
三、六朝時期	58
四、隋唐時期	63
五、宋元明時期	66
六、清朝時期	75
第二節 現代漢語與社會文化變遷	79
一、白話文不是現代漢語專利	80
二、詞彙量激增使句子增長	80
三、地球村使外來語彙增加	81
四、書面語與口語差距縮短	82
五、漢字型體的社會分化	86
六、社會新產物——「新興語言模式」	92
七、閩南方言勢力的抬頭	96
八、新世紀的漢語國際競爭力	98

第四章 漢語解釋理論與方法 101

第一節 積木理論 102

第二節 認識初文——象形指事 103

第三節 組合與拆解——會意形聲 106

第四節 字形偏旁的意義重心 108

一、從「寸」之字必有「條理法度分寸」義 109

二、從「刀」之字必有「明顯光亮」義 110

三、從「口」之字必有「飲食」、「言語聲音」、「空間」義 111

第五節 部首辨義與限制 111

一、部首歷史 112

二、部首字族系統 112

三、部首辨義的限制性 114

第六節 字形重疊語義擴大 115

一、四體同文例 115

二、三體同文例 116

三、二體同文例 117

第七節 掌握古文字源流 118

第八節 語音成立的條件 125

一、物理條件 125

二、生理條件 126

三、社會條件 127

第九節 語音與語義如何結合 127

一、音義結合的歷程 127

二、聲義同源論 128

三、思維與語言的互動 131

第十節 同聲多同義 132

一、何謂「斯文」？ 132

二、「打呵欠」 134

三、雙聲字多同義 135

四、疊韻字多同義 135

第十一節 字之義必得諸字之聲 137

一、段玉裁理論 138

二、「右文說」	139
三、「不亦說乎」不是「同音通假」	140
第十二節 凡從某聲皆有某義	142
第十三節 形聲多兼會意	146
一、段玉裁的舉證	146
二、濫觴於右文說	147
三、聲符不兼義的例外情形	148
四、聲符假借說	148
五、「聲符假借說」的矛盾與錯誤	150
第十四節 字根及語根理論	156
一、何謂「字根」、「語根」	156
二、字根舉例：「刀」及其字族	156
三、字根舉例：「屮」（之）及其字族	158
四、字根舉例：「東」及其字族	160
五、聲符的數量及其語根功能	162
 第五章 漢語文化詮釋理論與方法	177
第一節 詞彙詞族演繹法	177
一、詞彙承載文化	177
二、詞彙的詞族概念	178
三、詞彙詞族演繹法舉例	179
第二節 部首字族演繹法	197
一、「玉」部呈現的「玉文化」	197
二、「示」部的「祭祀文化」	206
三、「鬼」部的「鬼文化」	211
四、部首字族涵蓋的文化類型	215
第三節 常識知識整合法	217
一、宮室建築與居住文化	217
二、宮室起源	218
三、上古宮室之形	219
四、從語言材料看建築與居住文化	225
第四節 經典概念與語言材料	235

(14) 訓詁演繹——漢語解釋與文化詮釋學

- 一、族群經典與語言源頭 235
- 二、儒家經典的文化整體性 237
- 三、經書語言與民族文化 239
- 四、「經典」條件與語言文化上溯 247
- 第五節 回歸文字本義的獨立思考 248
 - 一、「不愧屋漏」是「不欺暗室」嗎？ 249
 - 二、留意經典注解的所指 250
 - 三、經注疏中之「屋漏」 252
 - 四、「漏」字考 254
 - 五、「西北隅謂之屋漏」解 257
 - 六、語言應用的斷代差異——「不愧屋漏」解 260
 - 七、結語：語法語義歷程與語言應用 261
- 第六節 縱向的文化概念與敏感度 262
 - 一、以語言系統駕馭文化縱深 262
 - 二、修正「貴今賤古」的觀念 263
 - 三、案例：祭祀牌位的由來 270
- 第六章 結論——漢語研究的文化意義與功能 285
 - 第一節 再看漢語「文化」義涵 285
 - 第二節 語言材料與文化的關係 287
 - 一、載體與被載 287
 - 二、語言材料與文化 287
 - 三、演繹的意義 288
 - 第三節 文化類型與語言研究模式 289
 - 第四節 解釋與詮釋的同步現象與功能 291
 - 一、同步現象 291
 - 二、同步功能 293

參考書目 294

第一章

序論——模式與目的

第一節 漢語與文化的對應關係

「文化」一詞的義涵，源自於《易經·賁卦》的「人文化成」：

彖曰：賁亨，柔來而文剛，故亨。分剛上而文柔，故小利有攸往，天文也；文明以止，人文也。觀乎天文，以察時變；觀乎人文，以化成天下。

這段話以現代語體文來說意思如下：「賁卦亨通。柔爻來文飾剛爻，所以亨通。分出剛爻到上邊去文飾柔爻，所以小的方面來往有利，這是天文。能夠用文明來進行規範，使人們的行為有所限止，這是人文。觀測天文，從而察知季節的變化；觀察人文，從而用文明手段進行教化，把天下組織成一個和諧的整體。」

賁卦䷖「艮」上「離」下，「賁」是貝殼的光澤，「飾」的意思。《序卦傳》說：「物不可以苟且而已，故受之以賁；賁者飾也。」物的聚合，必然有秩序與模式；人的集團，也需要有禮儀修飾。這一卦，內卦「離」是明，外卦「艮」是止，以文明的制度，使每個人止於一定的分際，這就是人類集體生活必須的修飾，所以稱作賁卦。

「天文」，指各種自然現象；「人文」，是人觀察自然現象變化後，所思考出來相應於「天文」的因應之道，以符合人存於天地間的安適需求。所謂「化成」則是「變化完成」之義，這是文化義涵中最積極的一